ANDRE INGLESE ▼ 1967

Pratica la scrittura come una forma di esplorazione e di critica del mondo-storico che gli è dato vivere. Questa esplorazione e questa critica avvengono nel linguaggio a un duplice livello, quello del discorso comune e quello della lingua letteraria ereditata. Nessuna etichetta, però, legata a un genere letterario specifico lo soddisfa pienamente, in quanto è soprattutto interessato alle forme di attraversamento dei generi (poesia, prose brevi, romanzo, saggistica, scritture d'intervento politico). In quest'ottica, considera che il genere "poesia" (in versi o in prosa) sia comunque quello che permette oggi, anche in virtù della sua marginalità commerciale, le maggiori libertà e i più sistematici sconfinamenti. Una delle figure centrali del suo lavoro è l'enigma dell'*enunciazione umana*, considerata sia nelle forme elementari che sofisticate. Ciò apre la sua poesia a una dimensione performativa e a un dialogo con pratiche artistiche e musicali diverse. Da qui l'esigenza di collaborazioni con artisti e musicisti, interessati alle molteplici dimensioni della parola scritta e orale.

Originario di Milano, vive nei pressi di Parigi. Scrive in versi e in prosa, e traduce dal francese, soprattutto poesia. Nel 2001, ha conseguito un dottorato in teoria della letteratura in co-tutela tra l'Università degli Studi di Trento e l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales di Parigi, poi confluito nel volume *L'eroe segreto. Il personaggio della modernità dalle confessioni al solipsismo* per le edizioni del Dipartimento di Linguistica e Letterature comparate di Cassino (2003). Per guadagnarsi da vivere, insegna. In Italia, ha insegnato filosofia e storia al liceo; in Francia ha insegnato alcuni anni letteratura e lingua italiana all'università (Paris III). Ora insegna in una scuola di design e architettura a Parigi e all'Ecole Nationale d'Architecture di Versailles.
È stato redattore di diverse riviste cartacee e in rete, come "Baldus", "Allegoria", "L'Ulisse", "GAMMM". È stato nel comitato di redazione di "alfabeta2", rivista d'intervento culturale, diretta da Nanni Balestrini dal 2010 al 2019. Ha collaborato con *Alias*, supplemento culturale del "manifesto" e scrive per le riviste "il verri", "l'immaginazione", "doppiozero" e "L'Indice". È uno dei fondatori del lit-blog collettivo "Nazioneindiana" e cura il progetto *Descrizione del mondo* per un'installazione collettiva di testi, suoni, immagini.

Links

NAZIONE INDIANA

Descrizione del mondo – installazione collettiva d'immagini suoni scritture

Poesia e prosa

- *Storie di un secolo ulteriore*, DeriveApprodi, Bologna, **2024**
- *Il rumore è il messaggio*, [dia•foria, Viareggio, **2023** (Premio Pagliarani, 2024)
- «La grande promessa», in *Natale a Parigi*, a cura di Elena Rossi, Neos edizioni, Torino, **2023**
- *Commiato da Andromeda*, (nuova edizione) Valigie Rosse, Livorno, **2022**
- *Stralunati*, Italo Svevo, Trieste Roma, **2022**
- «Prati», in *Prosa in Prosa*, con Gherardo Bortolotti, Alessandro Broggi, Marco Giovenale, Andrea Raos, Michele Zaffarano, (nuova edizione) Tic edizioni, Roma, **2021**
- «Una Francia altrove da Parigi», in *Douce France*, a cura di F. La Porta, Gremese, Roma, **2021**
- *Ollivud,* Prufrock spa, Costa di Rovigo, **2018**
- *Un'autoantologia Poesie e prose 1998-2016*, Dot.Com Press, **2017**
- *Letters To the Cultural Rehabilitation of the Unemployed* (Translated from the Italian by Sara Elena Rossetti), Patrician Press, London, **2017**
- «Prese su Rembrandt», in *Nell'occhio di chi guarda. Scrittori e registi di fronte all'immagine*, a cura di C. Bertoni, M. Fusillo, G. Simonetti, Donzelli, Roma, **2014**
- *La grande anitra*, Oèdipus, Salerno, **2013**
- *Lettere alla Reinserzione Culturale del Disoccupato*, Italic Pequod, Ancona, **2013**
- «I miei pezzi» in *Ex.it. Materiali fuori contesto*, a cura di M. Giovenale, M. Guatteri, G. Marzaioli et M. Zaffarano, La Colornese – Tielleci, Colorno, **2013**
- *Commiato da Andromeda*, Valigie Rosse, Livorno, **2011** (Premio Ciampi, 2011)
- «Notorietà del vuoto. 8 spunti lucreziani», in *La fisica delle cose. Dieci riscritture di Lucrezio*, sous la direction de G. Alfano, Giulio Perrone Editore, Roma, **2011**
- *Quando Kubrick inventò la fantascienza*, Camera Verde, Roma, **2011**
- «Prati», in *Prosa in Prosa*, con Gherardo Bortolotti, Alessandro Broggi, Marco Giovenale, Andrea Raos, Michele Zaffarano, Le Lettere, Firenze, **2009**
- *La distrazione*, Sossella, Roma, **2008** (Pemio Montano 2009)
- «Muro», in *Dizionario affettivo della lingua italiana*, a cura di M. B. Bianchi e con la collaborazione di G. Vasta, Fandango Libri, Roma, **2008**
- *Quello che si vede*, Arcipelago, Milano, **2006**
- *L'indomestico*, Biagio Cepollaro E-dizioni, **2005**
- *Bilico*, Edizioni d'If, Napoli, **2004**

- *Inventari*, Zona, Lavagna, **2001** et Mazzoli, Modena, **2001**, con i disegni de Carlo Benvenuto
- «Prove d'inconsistenza», in *VI Quaderno italiano*, a cura di F. Buffoni, Marcos y Marcos, Milano, **1998**

Romanzi

- *La vita adulta*, Ponte Alle Grazie, Milano, **2021** (finalista premio Bergamo 2022)
- *Parigi è un desiderio*, Ponte alle Grazie, Milano, **2016** (Premio Bridge 2017, finalista premio Napoli 2017).

Saggi

- *Maestri Contro: Brioschi, Guglielmi, Rossi-Landi*, a cura di Paolo Giovannetti e Andrea Inglese, Biblion, Milano, **2024**
- *La civiltà idiota. Saggi militanti*, Valigie Rosse, Livorno, **2019**
- *Teoria & poesia*, a cura di Paolo Giovannetti e Andrea Inglese, Biblion, Milano, **2018**
- *La confusione è ancella della menzogna*, Quintadicopertina, **2012**
- *L'eroe segreto. Il personaggio nella modernità dalla confessione al solipsismo*, Laboratorio di comparatistica dell'Università di Cassino, Cassino, **2003**

Antologie (selezione)

- *Those Who from Afar Look Like Flies: An Anthology of Italian Poetry from Pasolini to the Present*, Tome II, 1975-2015, edited by Luigi Ballerini and Giuseppe Cavatorta, 5. Toronto: University of Toronto Press (forthcoming).
- *Altrove. Antologia bilingue della poesia italiana in Francia*, a cura di Ilena Antici e Monica Battisti, Ensemble, **2023**
- *Poetry from Instructions. A work of (non-combinatory) generative poetry*, edited by G. Bennett, Sophical Things, **2023**
- *Tempo: Excursions in 21st Century Italian Poetry*, edited by L. Paci, Parthian, **2021**
- *Douce France. Récits brefs*, sous la direction de Filippo La Porta, Gremese, Roma, **2022**
- *Matrices du soleil ébranlées. L'oeil de la poésie italienne sur le siècle qui vient*, textes réunis par Filippo Fonio, Claire Mouraby et Emanuela Nanni, revue « Bacchanales », n° 58, **2017**
- *Italian Contemporary Poets. An Anthology*, edited by F. Buffoni, Veat, **2016**

- *In Verse, 2014-2015, Italian Poets in Translation,* edited by B. Antomarini, B. Cocciolillo and R. Filardi, John Cabot University Press, Roma, **2015**

- *Poetry is Smart. Anthology of the Sibiu International Poetry Festival*, edited by R. Vancu, Editura Armanis, **2013**
- *Poeti degli Anni Zero*, a cura di Vincenzo Ostuni, Ponte Sisto, Roma, **2011**
- *Il presente della poesia*, a cura di Carlo Dentali e Stefano Salvi, LietoColle, Milano, **2006**
- *Parola plurale. Sessantaquattro poeti italiani fra due secoli*, a cura di G. Alfano, A. Baldacci, C. Bello Minciacchi, A. Cortellessa, M. Manganelli, R. Scarpa, F. Zinelli et P. Zublena, Sossella, Rome, **2005**
- *Poeti contemporanei (1996-2005)*, dans « Nuova corrente », a cura di Paolo Zublena e Giancarlo Alfano, n° 52, **2005**
- *Samiszdat. Giovani poeti d'oggi*, a cura di Giorgio Manacorda, Castelvecchi, Roma, **2005**
- *Poesie dell'inizio del mondo*, a cura di Nanni Balestrini, Sossella, Roma, **2003.**

Edizioni francesi

- *Mes adieux à Andromède* (traduction de l'italien par Eloisa Del Giudice), art&fiction, Lausanne, Genève, **2020**
- *Écrire l'art*, coll. « Discours sur un espace », textes réunis par Sandrine Wymann et Jennifer K. Dick, La Kunsthalle Mulhouse, Rennes, **2019**
- *Le Moulin 14-19 juillet 2014*, avec M. Batalla, A. Cava, J. K. Dick, L. Grisel, M. Guatteri, A. Kawala, F. Manlik, R. Morresi, M. Perrin, G. Weinzaepflen, traduction collective, Benway Series, **2014**
- *Lettres à la Réinsertion Culturelle du Chômeur* (traduction de l'italien par Stéphane Bouquet), Nous, Caen, **2013**
- *Colonne d'aveugles* (traduction de l'italien par Pascal Leclercq), Le Clou Dans Le Fer, 2007.
- *Prati / Pelouses*, traduction de l'italien par Laurent Grisel, Eric Houser et Magali Amougou, Camera Verde, Rome, **2007**

Traduzioni

Libri

- Jean-Jacques Viton, *Il commento definitivo. Poesie 1984-2008*, introduzione e traduzione, Metauro edizioni, Pordenone, **2009**
- Pascal Leclercq, *Animali neri*, introduzione e traduzione, Camera Verde, Roma, **2009**

- Stéphane Bouquet, *Dizionario di quest'uomo*, introduzione e traduzione, Camera Verde, Roma, **2009**
- Virginie Poitrasson, *Siamo dispositivi*, introduzione e traduzione, Camera Verde, Roma, **2009**

Riviste

- Stéphane Bouquet, *In fin dei conti*, in « Le Parole e le Cose », 31 marzo **2023**
- Patrick Beurard-Valdoye, *Purgatorio-Dynamo*, traduzione et presentazione, in « Container », B (luglio **2022**)
- Stéphane Bouquet, *Les amours suivants*, in « RIEF (Revue italienne d'études françaises) », n° 10, **2020**
- Francis Ponge, *Le savon*, in « RIEF (Revue italienne d'études françaises) », n° 8, **2018**
- Liliane Giraudon, *Da* L'omelette rossa, in «il Verri», n° 50, ottobre **2012**
- Vincent Tholomé, *Da* Tutti quanti sono qualcuno, in «L'immaginazione», n° 269, giugno **2012**
- Pier Paolo Pasolini, *11 poèmes inédits de* Transhumaniser et organiser, in « If », traduction en collaboration avec Liliane Giraudon et Jean-Jacques Viton, n° 35 bis, novembre **2011**
- Laurent Grisel, *PP*, in « Testo a fronte. Semestrale di teoria e pratica della traduzione letteraria », introduction et traduction, n° 43, II semestre **2010**
- Nathalie Quintane, *Da* Formatura, in «Nazione Indiana», 11 gennaio **2008**
- Antoine Volodine, *Degli angeli minori*, in «Il Calzerotto Marrone. Quadrimestrale on line di scrittura creativa», presentazione e traduzione, n° 4, settembre **2006**
- Boris Vian, *Sette di cento: traduzioni dai* Cents Sonnets, in « Testo a Fronte. Semestrale di teoria e pratica della traduzione letteraria », presentazione e traduzione, n° 32, I semestre **2005**
- Caroline Dubois, *Le macchine liriche. Sei poeti francesi della contemporaneità*, dossier sulla poesia francese contemporanea curato con Andrea Raos, in «Nuovi Argomenti», n° 32, ottobre-dicembre **2005**

Collaborazioni (selezione)

Le long briefing / Il lungo briefing, performance e video, Andrea Inglese e **Sergio Trapani** (Passe-parole: pérformance poétique italo-française, Istituto Culturale Italiano, Parigi, 2018; La Confrèrire, Parigi, 2019; DAS, Bologna, 2019).

Riscrizioni di mondo, Andrea Inglese e **Gianluca Codeghini**, installazione e performance con la collaborazione di **Alessandra Cava** (via Farini, Milano, 2017; Ex.it materiali fuori contesto, Albinea, 2016; Bologna in Lettere, Ateliersì, Bologna, 2016).

Lettere alla Reinserzione Culturale del Disoccupato, performance, installazioni sonore, CD, Andrea Inglese e **Stefano Delle Monache** (Festival Punta delle Lingua, Ancona, 2013; Soundout Festival. New Ways of Presenting Literature, Berlino, 2014; GIUDECCA art gallery 795, Venezia, 2014 ; Bologna in Lettere, Bologna, 2015; Andata e Ritorno Vol. 3 – Festival di poesia orale, musica e arte, Venezia, 2016).

La buiosa (1997), video, Andrea Inglese e **Rosanna Guida**, Prix de la Création Vidéo 98 al Festival "Art contemporain" di Clermont-Ferrand (Francia 1998).

Con lo studio **Sincretica** (Giovanni Cospito, Rosanna Guida, Matteo Pennese) ha concepito due concerti multimediali: *Spot city* (Milano la Rassegna "I Giardini della Musica", Palazzina Liberty, Milano, 1999; KANSEI - Le Tecnologie dell'emozione, Teatro Carlo Felice di Genova, 1997) e *Memorie dell'immediato* ("Arte e Scienza", Accademia di Belle Arti di Brera, Milano, 1996; "Opera Totale", Teatro Toniolo di Mestre, 1996).